

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 novembre 2005

PROPOSITION DE LOI

**visant à mettre en place des commissaires
généraux aux droits des victimes**

(déposée par MM. Jean-Pierre Malmendier
et Daniel Bacquelaine)

—————

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	12
4. Annexe	20

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 november 2005

WETSVOORSTEL

**tot instelling van commissarissen-generaal
voor de slachtofferrechten**

(ingediend door de heren Jean-Pierre
Malmendier en Daniel Bacquelaine)

—————

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	12
4. Bijlage	20

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La proposition vise à instituer des commissaires généraux aux droits des victimes, afin:

- 1. d'assurer la promotion des droits et intérêts des victimes;*
- 2. de fournir des renseignements sur les moyens dont disposent les victimes;*
- 3. de traiter les plaintes des victimes;*
- 4. d'investiguer le fonctionnement des instances en contact avec les victimes;*
- 5. émettre des recommandations et un rapport .*

Les auteurs estiment en effet qu'il faut mieux répondre aux besoins des victimes d'infractions.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de instelling van commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten, ten-einde:

- 1. te zorgen voor de bevordering van de rechten en de belangen van de slachtoffers;*
- 2. inlichtingen te verstrekken over de middelen waarover de slachtoffers beschikken;*
- 3. de klachten van de slachtoffers te verwerken;*
- 4. de werking te onderzoeken van de instanties die met de slachtoffers in contact komen;*
- 5. aanbevelingen te formuleren en een rapport op te stellen.*

De indieners zijn immers van mening dat beter moet worden ingespeeld op de noden van de slachtoffers van rechtsdelicten.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dès que l'on aborde la problématique des victimes d'infractions pénales, le groupe MR rappelle de manière constante ce que doit être la base essentielle de toute réflexion en la matière. Une justice humaine, équilibrée, transparente dans ses procédures et accueillante vis-à-vis des justiciables est garante de la confiance des citoyens. Elle doit s'accompagner d'un véritable droit des victimes qui assure à ces dernières une reconnaissance à part entière en tant que protagonistes dans l'ensemble du processus judiciaire depuis la prise en compte de leur état, y compris l'accueil dans les commissariats de police, jusqu'à une indemnisation et une réparation justes et rapides.

Cette dernière décennie, une attention accrue a été portée à la position de la victime. Des initiatives légales et réglementaires ont été prises pour redéfinir le statut de la victime dans la procédure judiciaire et dans la société. Toutefois, nous devons reconnaître que nous n'avons toujours pas abouti à l'élaboration d'un véritable droit des victimes. Le temps est venu de s'interroger sur l'application concrète de ces diverses dispositions et de s'assurer que les objectifs qui ont été assignés lors de l'élaboration de ces dispositions sont rencontrés. Trop souvent, ces dernières ne constituent que des éléments secondaires dans l'élaboration des politiques criminelles et ne sont pas toujours accueillies comme elles le devraient ou correctement prises en charge.

Dans le courant de la dernière législature, le Sénat a organisé un colloque «La situation actuelle et l'évolution des droits des victimes dans le procès pénal» afin de faire le bilan des initiatives qui ont déjà été prises et d'étudier ce qui peut encore être fait pour mieux faire respecter les droits des victimes. Dans la continuité des conclusions de ce colloque, le Sénat a créé un groupe de travail «Droits des victimes» chargé de poursuivre la réflexion, d'explorer les avancées souhaitables en la matière et de formuler des recommandations visant à préparer des stratégies plus élaborées.

Au terme de ses travaux, le groupe de travail «Droits des victimes» recommandait de dresser un état des lieux et un inventaire complets des services d'aide et d'accompagnement des victimes existant dans les différentes régions et communautés. Le groupe de travail

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Als men het vraagstuk van de slachtoffers van strafrechtelijke rechtsdelicten aankaart, herinnert de MR-fractie er steeds aan wat de essentiële grondslag van iedere reflectie terzake dient te zijn. Een humane en evenwichtige rechtsbedeling, die procedureel transparant is én laagdrempelig voor de rechtzoekenden, kan er garant voor staan dat de burgers vertrouwen hebben in het rechtsbestel. Die rechtsbedeling moet gepaard gaan met een daadwerkelijk slachtofferrecht, waarbij aan het slachtoffer een volwaardige plaats toegekend wordt als hoofdrolspeler in de hele procesgang, dus vanaf het ogenblik waarop kennis wordt genomen van zijn dossier (met inbegrip van het onthaal in de politie-commissariaten) tot en met een billijke en snelle schadeloosstelling en schadeherstel.

Het jongste decennium ging een almaar grotere aandacht uit naar de status van het slachtoffer. Er werd voorzien in een aantal wettelijke en regelgevende bepalingen om de status van het slachtoffer in de rechterlijke procedure en in de samenleving opnieuw te definiëren. We moeten echter toegeven dat we er nog steeds niet in geslaagd zijn een echt slachtofferrecht uit te werken. Thans moet worden nagedacht over de concrete toepassing van die uiteenlopende bepalingen en ervoor worden gezorgd dat de doelstellingen die bij de totstandkoming van die bepalingen werden vooropgesteld, worden verwezenlijkt. Al te vaak zijn die bepalingen slechts bijkomstige elementen in de uitwerking van de strafrechtelijke beleidslijnen, krijgen ze niet altijd een behoorlijke respons of worden ze niet correct toegepast.

Tijdens de vorige zittingsperiode organiseerde de Senaat het colloquium «Rechten van slachtoffers – stand van zaken en ontwikkelingen in de strafprocedure», met de bedoeling een overzicht van de terzake reeds genomen initiatieven te maken en na te gaan wat nog kan worden gedaan om de rechten van de slachtoffers optimaler te doen naleven. In het verlengde van dat colloquium heeft de Senaat de werkgroep «Rechten van slachtoffers» opgericht, die verder denkwerk over dat thema zou verrichten, nagaan welke vooruitgang terzake wenselijk is en aanbevelingen formuleren om meer onderbouwde strategieën uit te werken.

Na afloop van haar werkzaamheden formuleerde die werkgroep «Rechten van slachtoffers» een aantal aanbevelingen. De werkgroep stelde voor een stand van zaken op te maken en een volledige lijst van de bestaande diensten voor slachtofferopvang en slachtoffer-

avait en effet constaté, selon les régions du pays, des disparités dans la dynamique de création et de mise en œuvre des outils nécessaires en matière d'aide aux victimes. Le groupe de travail notait encore qu'un inventaire et un état des lieux complets seraient nécessaires afin de favoriser une vision globale et une évolution plus harmonieuse de la matière.

Dans son mémorandum, le Forum national pour une politique en faveur des victimes plaide dans le même sens. Cette institution a concrétisé en partie cette recommandation du groupe de travail en publiant en 2004 un inventaire intitulé «Recommandations du Forum national pour une politique en faveur des victimes».

Compte tenu des initiatives multiples prises à différents niveaux de pouvoir et des modifications importantes intervenues dans la répartition des compétences, nous estimons, comme l'indique le Forum, qu'il est urgent de donner à ce qui a été mis en place une plus grande cohérence et une meilleure visibilité.

Toujours selon le Forum, les acteurs de terrain et les associations de victimes sont unanimes à considérer que le moment est venu d'évaluer l'application des mesures prises ces dernières années en vue de répondre aux besoins des victimes d'infractions. Il apparaît en effet indispensable de vérifier si l'attention qui doit leur être accordée et l'exercice des droits qui leur ont été attribués sont bien effectifs et s'ils contribuent à réduire la victimisation ou, au contraire, s'ils entraînent dans certaines situations des effets négatifs en termes de victimisation secondaire.

Cette évaluation doit être fondée sur le vécu des victimes et sur l'expérience des intervenants professionnels afin de permettre d'adapter et de compléter, le cas échéant, le paysage normatif et d'ajuster les moyens mis en place. Grâce à une évaluation globale et objective, les autorités politiques pourront optimiser en connaissance de cause les services d'aide aux victimes existants, rationaliser et renforcer les moyens financiers, humains et matériels au sein de la police, des parquets et des associations d'aide aux victimes.

hulp in de diverse gemeenschappen en gewesten op te stellen. De werkgroep had immers vastgesteld dat er naargelang van de gewesten in dit land verschillen zijn qua dynamiek bij de uitbouw en de invulling van de nodige instrumenten inzake slachtofferhulp. De werkgroep stipte nog aan dat er behoefte is aan een exhaustieve lijst en een alomvattende stand van zaken, om een totaalbeeld te verkrijgen en een meer harmonische evolutie van de materie.

Het door het «Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid» opgestelde memorandum gaat in dezelfde richting. Die instelling heeft ten dele aan die aanbeveling van de werkgroep concreet gestalte gegeven door in 2004 een inventaris te publiceren onder de titel «Aanbevelingen van het Nationaal Forum voor een slachtofferbeleid : Stand van Zaken».

Wij zijn van mening dat, zoals het Forum aangeeft, gelet op de veelvuldige initiatieven die op diverse bevoegdheidsniveaus werden genomen en op het feit dat de bevoegdheidsverdeling op een aantal belangrijke punten werd gewijzigd, met bekwame spoed al wat terzake reeds werd tot stand gebracht, coherenter moet worden onderbouwd en scherper in beeld moet worden gebracht.

Nog steeds volgens het Forum zijn de veldwerkers en de slachtofferverenigingen het roerend eens : we zijn thans toe aan een evaluatie van de wijze waarop de maatregelen van de jongste jaren werden toegepast, teneinde in te spelen op de behoeften van de slachtoffers van misdrijven. Het lijkt immers absoluut noodzakelijk te toetsen of de aandacht die naar hen moet uitgaan en de uitoefening van de hen toegekende rechten, daadwerkelijk invulling krijgen en of zij bijdragen tot het terugdringen van het slachtoffertrauma, dan wel of ze in bepaalde situaties een aantal ongunstige effecten sorteren, waarbij de betrokkene als het ware voor de tweede maal slachtoffer wordt.

Die evaluatie moet steunen op wat de slachtoffers zelf hebben meegemaakt en op de ervaring van de beroepsmensen, teneinde het mogelijk te maken de bestaande wettelijke en regelgevende bepalingen aan te passen en aan te vullen, alsmede de ingezette middelen bij te stellen. De politieke instanties zullen, dankzij een algemene en objectieve evaluatie, met kennis van zaken de bestaande diensten voor slachtofferhulp kunnen optimaliseren en binnen de politiediensten, de parketten en de verenigingen voor slachtofferhulp de financiële, personele en materiële middelen rationaliseren en versterken.

Comme nous le rappelions dans une précédente proposition de résolution, afin d'aboutir à un véritable droit pour les victimes, il est indispensable de coordonner l'action politique en faveur de celles-ci, d'optimiser les services existants d'aide aux victimes et de concrétiser dans la pratique les textes légaux ou réglementaires.

À cette fin, il est nécessaire de poursuivre et de finaliser un certain nombre d'initiatives.

Dans un premier temps il importe en effet d'institutionnaliser le Forum national pour une politique en faveur des victimes. Le Forum doit disposer de moyens suffisants pour mener à bien les missions qui lui ont été confiées, à savoir l'inventaire de toutes les réglementations et initiatives existantes au niveau international, national et régional concernant les victimes d'infraction, la coordination de ces initiatives, la formulation d'avis et de propositions afin d'améliorer le statut des victimes dans le droit pénal et la procédure judiciaire, l'accueil, l'assistance et l'aide aux victimes.

Il semble que cette institutionnalisation est en voie de concrétisation. Cette institutionnalisation vise notamment à faire du Forum un «véritable observatoire des problèmes rencontrés par les victimes». Toutefois, selon les auteurs, cette institution est avant tout un lieu de discussion visant à coordonner les politiques mises en œuvre aux différents niveaux de pouvoir, à formuler des avis et des propositions. Cette structure est en quelque sorte un groupe de travail permettant aux exécutifs compétents de prendre des décisions cohérentes. Il ne s'agit pas à proprement parler d'un observatoire totalement indépendant.

Le projet d'accord de coopération confie au Forum une mission d'évaluation des politiques mises en place. Les auteurs estiment que sa composition ne permettra pas au Forum de mener une évaluation totalement indépendante. Cette institution est composée des représentants des exécutifs chargés d'élaborer et de mettre en œuvre, chacun à leur niveau, une politique en faveur des victimes. En quelque sorte, les membres du Forum seraient chargés d'évaluer les politiques qu'ils décident et mettent eux-mêmes en œuvre. Il s'agira donc de demander aux évalués de s'évaluer. Peut-on véritablement parler d'une évaluation objective, impartiale et indépendante dans ces conditions?

Les commissaires généraux aux droits des victimes sont une instance tout à fait indépendante chargée de mener une évaluation effective et pas seulement nor-

Wij hebben er in een eerder voorstel van resolutie op geattendeerd dat, om tot een echt slachtofferrecht te komen, de beleidsacties voor slachtoffers dringend op elkaar moeten worden afgestemd, de bestaande diensten voor slachtofferhulp nog beter moeten gaan werken en de wetteksten en verordenende teksten in de praktijk moeten worden toegepast.

Daartoe moet een aantal projecten worden voortgezet én tot een goed einde gebracht.

In eerste instantie moet het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid worden geïstitutionaliseerd. Het Forum moet over toereikende financiële middelen beschikken om de taken waarmee het is belast, tot een goed einde te brengen, met name het in kaart brengen van alle bestaande reglementeringen en initiatieven ten behoeve van de slachtoffers van rechtsdelicten op internationaal, nationaal en regionaal gebied, het coördineren van die initiatieven, het uitbrengen van adviezen en het aanbrengen van voorstellen, niet alleen om de status van de slachtoffers in het strafrecht en de strafrechtelijke procedure, maar tevens de slachtofferopvang, -bejegening en -hulp te verbeteren.

Het ziet ernaar uit dat die institutionalisering concrete vorm aanneemt. Het ligt meer bepaald in de bedoeling het Forum uit te bouwen tot een «reëel waarnemingscentrum voor de pijnpunten van de slachtoffers». Volgens de indieners is die instelling evenwel bovenal een discussieforum dat beoogt de beleidslijnen van de verschillende beleidsniveaus te coördineren, adviezen uit te brengen en voorstellen te doen. Die structuur is in zekere zin een werkgroep die de bevoegde uitvoerende organen in staat stelt samenhangende beslissingen te nemen. Strikt genomen gaat het dus niet om een volkomen onafhankelijk waarnemingscentrum.

Het ontwerp van samenwerkingsakkoord belast het Forum met de evaluatie van de ten uitvoer gelegde beleidslijnen. De indieners menen dat het Forum, door zijn samenstelling, niet in staat zal zijn een volstrekt neutrale evaluatie uit te voeren. Die instelling bestaat uit vertegenwoordigers van de uitvoerende organen die er, elk op hun niveau, mee zijn belast een slachtoffervriendelijk beleid uit te werken en ten uitvoer te leggen. In zekere zin zouden de leden van het Forum belast zijn met de evaluatie van het beleid dat zij zelf uitstippelen en uitvoeren. Men verzoekt hen dus aan zelfevaluatie te doen. Hoe objectief, onpartijdig en onafhankelijk kan die evaluatie in die omstandigheden dan nog zijn?

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten treden op als een volledig onafhankelijke instantie die wordt belast met een effectieve en niet alleen

mative des politiques en faveur des victimes. Ils pourraient se rendre sur le terrain, dans les maisons de justice ou les palais de justice par exemple, afin de constater concrètement les conditions dans lesquelles sont organisés l'accueil et l'assistance réservés aux victimes d'infractions. Il pourraient également aller à la rencontre des acteurs de terrain, institutionnels ou associatifs, afin de les écouter et de rendre compte des besoins, incohérences ou des difficultés. Il leur reviendrait ensuite de formuler des propositions ou des recommandations afin d'améliorer les politiques mises en œuvre.

Les commissaires généraux seraient également les interlocuteurs privilégiés auquel pourraient s'adresser les victimes d'infractions mécontentes du sort qui leur est réservé. Ils pourraient ainsi se rendre compte des attentes des victimes d'infraction. Ils pourraient évaluer le sentiment de satisfaction des victimes quant à l'accueil qui leur est réservé et l'aide que les structures existantes leur apportent. Il serait intéressant de connaître les remarques, qu'elles soient positives ou négatives, que les victimes ont à formuler ainsi que les propositions qu'elles font pour résoudre les difficultés qu'elles ont rencontrées dans le cadre de leurs démarches. D'où l'intérêt de leur confier la mission de centralisateur des réclamations.

Les commissaires généraux aux droits des victimes doivent apparaître comme les interlocuteurs privilégiés des victimes et doivent par conséquent développer des stratégies afin de s'assurer une visibilité certaine. En effet, les commissaires généraux doivent être perçus comme les personnes ressources capables d'assurer la promotion des droits et intérêts des victimes, de renseigner le public sur l'existence des services mis en place pour procurer aux victimes accueil, assistance et aide et d'informer les personnes privées, physiques ou morales et les personnes de droit public sur les droits dont disposent les victimes et les moyens pour les mettre en œuvre.

Missions:

Il y aurait deux commissaires généraux aux droits des victimes, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui auraient pour mission de veiller à la sauvegarde des droits et intérêts des victimes.

normative evaluatie van het slachtofferbeleid. Zij zouden zich in het veld kunnen begeven, bijvoorbeeld in de justitiehuzen of de gerechtshoven, om er concreet vast te stellen in welke omstandigheden de opvang van en de bijstand aan de slachtoffers van rechtsdelicten worden georganiseerd. Zij zouden tevens de veldwerkers van zowel de instellingen als de verenigingen kunnen ontmoeten teneinde naar hen te luisteren en verslag uit te brengen over de noden, incoherenties of moeilijkheden. Zij zouden vervolgens voorstellen of aanbevelingen moeten formuleren met het oog op de bijstelling van de bestaande beleidslijnen.

De commissarissen-generaal zouden tevens de bevoorrechte gesprekspartners zijn tot wie de slachtoffers van rechtsdelicten die misnoegd zijn over hoe ze worden behandeld, zich zouden kunnen wenden. Zij zouden zich ook rekenschap kunnen geven van de verwachtingen van de slachtoffers van rechtsdelicten. Zij zouden kunnen evalueren in hoeverre de slachtoffers tevreden zijn over de wijze waarop ze werden opgevangen en over de hulp die ze van de bestaande structuren hebben gekregen. Het zou interessant zijn te weten welke positieve en negatieve opmerkingen de slachtoffers hebben en welke voorstellen ze doen om de moeilijkheden weg te werken waarmee ze bij de afhandeling van hun geval te kampen hebben gehad. Vandaar het belang de commissarissen-generaal te belasten met de taak de klachten te centraliseren.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten moeten de bevoorrechte gesprekspartners van de slachtoffers zijn en moeten derhalve strategieën uitwerken om ervoor te zorgen dat zij voldoende bekendheid hebben. De commissarissen-generaal moeten immers worden aanzien als een aanspreekpunt dat in staat is de rechten en de belangen van de slachtoffers te bevorderen, het publiek in te lichten over het bestaan van de diensten die werden opgericht om de slachtoffers op te vangen, te steunen en te helpen, en de privépersonen, de natuurlijke personen of de rechtspersonen alsook de publiekrechtelijke rechtspersonen in te lichten over de rechten van de slachtoffers en de middelen om er toepassing aan te verlenen.

Taken:

Er zouden twee commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zijn, een Franstalige en een Nederlandstalige, die zouden moeten toezien op de vrijwaring van de rechten en de belangen van de slachtoffers.

Dans l'exercice de leurs missions, les commissaires généraux aux droits des victimes :

1. assurent la promotion des droits et intérêts des victimes;

2. renseignent le public sur l'existence des services d'aide en faveur des victimes (par l'intermédiaire d'un téléphone vert pour l'aide aux victimes à l'instar de ce qui existe en France par exemple);

3. informent les personnes privées, physiques ou morales et les personnes de droit public sur les droits dont disposent les victimes et les moyens de les mettre en œuvre;

4. reçoivent de toute personne physique ou morale intéressée les informations ou les réclamations relatives aux atteintes portées aux droits et intérêts des victimes ; si l'examen de la réclamation relève de la compétence d'une autre instance, les commissaires généraux aux droits des victimes renvoient la personne intéressée vers cette instance ; cette dernière est tenue d'informer de façon motivée les commissaires généraux aux droits des victimes de la suite réservée à la plainte;

5. mènent toutes les investigations sur le fonctionnement des services ou instances dont l'une des missions consiste à procurer aux victimes accueil, assistance et aide ainsi que sur la manière dont sont mis en œuvre concrètement les droits dont disposent les victimes;

6. font toute recommandation nécessaire pour la protection des droits et intérêts des victimes, notamment via l'amélioration de la législation existante et/ou le fonctionnement des services ou instances dont l'une des missions consiste à procurer aux victimes accueil, assistance et aide en vue d'une protection plus complète et plus efficace des droits et intérêts des victimes;

7. établissent un rapport annuel présentant le bilan de leur activité à l'intention de la Chambre des représentants.

Les commissaires généraux aux droits des victimes agiraient en collège.

Statut:

Les commissaires généraux aux droits des victimes seraient nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il ait été fait publi-

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten doen, in de uitvoering van hun taken, het volgende:

1. zij zorgen voor de bevordering van de rechten en de belangen van de slachtoffers;

2. zij lichten het publiek in over het bestaan van de diensten voor slachtofferhulp (via een groen nummer voor slachtofferhulp, in navolging van wat terzake bijvoorbeeld in Frankrijk bestaat);

3. zij lichten de privé-persoonen, de natuurlijke personen of de rechtspersonen alsook de publiekrechtelijke rechtspersonen in over de rechten van de slachtoffers en de middelen om er toepassing aan te verlenen;

4. zij krijgen van iedere betrokken natuurlijke persoon of rechtspersoon de inlichtingen of klachten met betrekking tot de schendingen van de rechten en de belangen van de slachtoffers; zo een andere instantie bevoegd is om de klacht te onderzoeken, verwijzen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten de betrokkene naar die instantie; die moet de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten op gemotiveerde wijze op de hoogte houden van het gevolg dat ze aan de klacht heeft gegeven;

5. zij leiden alle onderzoek over de werking van de diensten of instanties wier taken er onder meer in bestaan de slachtoffers op te vangen, te steunen en te helpen, alsmede over de wijze waarop concreet toepassing wordt verleend aan de rechten van de slachtoffers;

6. zij doen alle aanbevelingen die nodig zijn om de rechten en belangen van de slachtoffers beter en doeltreffender te beschermen, met name via de verbetering van de bestaande wetgeving en/of de werking van de diensten of instanties wier taak onder meer slachtofferopvang, -bejegening en -hulp omvat;

7. zij stellen ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers een jaarverslag op waarin de balans wordt opgemaakt van hun activiteiten.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden als college optreden.

Statuut:

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden, na een openbare oproep tot kandidaatsstelling, door de Kamer van volksvertegenwoordigers

quement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il serait fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des commissaires généraux aux droits des victimes. Le mandat de commissaire général aux droits des victimes ne pourrait toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le commissaire général aux droits des victimes continuerait à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

Pour être nommé commissaire général aux droits des victimes, il faudrait:

- 1° être Belge;
- 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
- 3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau A des administrations de l'État;
- 4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
- 5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de commissaire général aux droits des victimes, qu'ils soient successifs ou non.

Pendant la durée de leur mandat, les commissaires généraux aux droits des victimes ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle. Ils ne peuvent accepter, durant cette période, aucun autre mandat, même à titre gracieux.

La Chambre des représentants pourrait mettre fin aux fonctions des commissaires généraux aux droits des victimes dans certaines circonstances: à leur demande, lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans, pour des motifs graves, lorsque leur état de santé compromet gravement et de manière irréversible l'exercice de leur fonction, etc.

Dans les limites de leurs attributions, les commissaires généraux aux droits des victimes ne pourraient recevoir d'instructions d'aucune autorité. Ils ne pourraient être relevés de leur charge, en raison d'actes qu'ils auraient accomplis dans le cadre de leurs fonctions.

Les commissaires généraux aux droits des victimes adresseraient annuellement, au plus tard le 31 mars,

worden benoemd voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat zou een openbare oproep tot kandidaatstelling worden gedaan teneinde het college van commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten te hernieuwen. Het mandaat van commissaris-generaal voor de slachtofferrechten zou voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal mogen worden hernieuwd. Wanneer zijn mandaat niet wordt hernieuwd, zou de commissaris-generaal voor de slachtofferrechten zijn functie blijven uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Om tot commissaris-generaal voor de slachtofferrechten te worden benoemd, moet men

- 1° Belg zijn;
- 2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau A;
- 4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van commissaris-generaal voor de slachtofferrechten uitoefenen.

Tijdens de duur van hun mandaat mogen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen. Tijdens die periode mogen zij geen enkel ander mandaat aanvaarden, zelfs niet onbezoldigd.

De Kamer van volksvertegenwoordigers zou een einde kunnen maken aan het ambt van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten wanneer zij daarom verzoeken, zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt, om ernstige redenen, wanneer hun gezondheidstoestand de uitoefening van het ambt ernstig en op onomkeerbare wijze in het gedrang brengt enzovoort.

Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, zouden de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten van geen enkele overheid instructies ontvangen. Zij zouden niet van hun ambt kunnen worden ontheven wegens daden die zij zouden hebben gesteld in het raam van hun ambtsvervulling.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden jaarlijks, uiterlijk 31 maart, een verslag

un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Ils pourraient en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'ils l'estiment utile. Ces rapports contiendraient les recommandations que les commissaires généraux aux droits des victimes jugent utiles et exposeraient les éventuelles difficultés que ceux-ci auraient rencontrées dans l'exercice de leurs fonctions. Les rapports seraient rendus publics par la Chambre des représentants.

Les commissaires généraux aux droits des victimes pourraient être entendus à tout moment par la Chambre, soit à leur demande, soit à la demande de la Chambre.

Moyens d'action:

Les commissaires généraux aux droits des victimes pourraient adresser aux autorités fédérales, aux autorités des communautés, des régions, aux autorités des provinces, des communes ou à toute institution dépendant de ces autorités, les interpellations et demandes d'investigation nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Il est bien entendu que les demandes adressées aux communautés et aux régions, ainsi qu'aux institutions qui en dépendent n'impliquent pour celles-ci aucune obligation de répondre.

Dans les limites fixées par la Constitution, les lois, les décrets et les arrêtés et dans celles de leur mission, les commissaires généraux aux droits des victimes auraient accès librement durant les heures normales d'activité à tous les bâtiments des services publics fédéraux ou aux bâtiments privés bénéficiant d'un subside de l'État fédéral. Il en irait de même en ce qui concerne les communautés et régions, dans les limites décrites ci-avant

Les responsables et les membres du personnel de ces services seraient tenus de communiquer aux commissaires généraux aux droits des victimes les pièces et informations nécessaires à l'exercice de leur mission, à l'exception de celles qui sont couvertes par le secret médical ou dont ils ont pris connaissance en leur qualité de confident nécessaire ou qui sont couvertes par le secret de l'information ou de l'instruction.

Les commissaires généraux aux droits des victimes pourraient prévoir des délais impératifs de réponse.

over hun activiteiten tot de Kamer van volksvertegenwoordigers richten. Zij zouden bovendien drie-maandelijke tussentijdse verslagen kunnen uitbrengen, indien zij zulks nuttig achten. Die verslagen zouden de aanbevelingen bevatten die de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten nodig achten en zouden de eventuele moeilijkheden vermelden die zij zouden hebben ondervonden bij de uitoefening van hun ambt. De verslagen zouden openbaar worden gemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden te allen tijde door de Kamer kunnen worden gehoord, hetzij op hun verzoek, hetzij op verzoek van de Kamer.

Actiemiddelen:

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden aan de federale overheid, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheid, de overheden van de provincies, de gemeenten of iedere instelling die van die overheden afhangt, opmerkingen of onderzoeksaanvragen kunnen richten die nodig zijn om hun ambt te vervullen. Het spreekt vanzelf dat de gemeenschappen en de gewesten, alsook de daaronder ressorterende instellingen, geenszins verplicht zijn gevolg te geven aan die opmerkingen dan wel aanvragen.

Binnen de perken gesteld door de Grondwet, de wetten, de decreten en de besluiten, alsook binnen de perken van hun taak, zouden de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten tijdens de normale diensturen vrije toegang hebben tot alle gebouwen van de federale overheidsdiensten of tot de gebouwen van privé- instellingen die door de federale Staat worden gesubsidieerd. Zulks zou tevens gelden voor de gebouwen van de gemeenschappen en van de gewesten, binnen de voormelde grenzen.

De staf en de personeelsleden van die diensten zouden verplicht zijn de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten alle stukken en informatie te bezorgen die nodig zijn om hun ambt te vervullen, met uitzondering van de informatie die valt onder het medisch beroepsgeheim, die zij hebben verkregen in hun hoedanigheid van noodzakelijk vertrouwenspersoon dan wel die onder het geheim van het vooronderzoek of het onderzoek vallen.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten zouden dwingende antwoordtermijnen kunnen instellen.

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, les commissaires généraux aux droits des victimes constatent un fait qui peut constituer un crime ou un délit, ils en informent, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en avertissent l'autorité compétente.

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)

Indien de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten bij de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een misdaad of een misdrijf kan vormen, stellen zij de procureur des Konings ervan in kennis, overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.

Indien zij bij de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtrechtelijk misdrijf kan vormen, stellen zij de bevoegde administratieve overheid daarvan in kennis.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi vise une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception de l'article 19, réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° victime : la personne physique qui a subi un préjudice, y compris une atteinte à son intégrité physique ou mentale, une souffrance morale ou une perte matérielle, directement causé par des actes ou des omissions qui enfreignent la législation pénale;

2° assistance aux victimes: l'aide et le service au sens le plus large procurés aux victimes par les différents secteurs, qu'ils soient policiers, judiciaires, sociaux ou médicaux;

3° accueil des victimes: l'assistance aux victimes dans les différentes phases de la procédure judiciaire;

4° aide aux victimes: aide sociale et accompagnement psychologique offerts aux victimes, organisés par les communautés et les régions.

Art. 3

Il y a deux commissaires généraux aux droits des victimes, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission de veiller à la sauvegarde des droits et intérêts des victimes.

Dans l'exercice de leurs missions, les commissaires généraux aux droits des victimes:

1. assurent la promotion des droits et intérêts des victimes;

2. renseignent le public sur l'existence des services mis en place pour procurer aux victimes accueil, assistance et aide;

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van artikel 19, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder:

1° slachtoffer: de natuurlijke persoon die schade heeft geleden, zulks met inbegrip van een aantasting van zijn lichamelijke of geestelijke integriteit die, dan wel een moreel leed of materieel verlies dat rechtstreeks werd veroorzaakt door handelingen of nalatigheden welke strijdig zijn met de strafwetgeving;

2° slachtofferbejegening: de hulp en dienstverlening in de ruimste zin des woords welke aan de slachtoffers worden verstrekt door de onderscheiden sectoren, ongeacht of die politieel, justitieel, sociaal dan wel geneeskundig van aard zijn;

3° slachtofferopvang: de slachtofferbejegening tijdens de verschillende stadia van de gerechtelijke procedure;

4° slachtofferhulp: de door de gemeenschappen en gewesten georganiseerde sociale bijstand en psychologische begeleiding welke aan de slachtoffers worden geboden.

Art. 3

Er zijn twee commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die tot taak hebben ervoor te zorgen dat de rechten en belangen van de slachtoffers worden gevrijwaard.

Bij de uitoefening van hun taken doen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten het volgende:

1. zij zien toe op de inachtneming van de rechten en belangen van de slachtoffers;

2. zij brengen het publiek ervan op de hoogte dat werd voorzien in diensten die ertoe strekken de slachtoffers op te vangen, te bejegenen en te helpen;

3. informent les personnes privées, physiques ou morales et les personnes de droit public sur les droits dont disposent les victimes et les moyens de les mettre en œuvre;

4. reçoivent de toute personne physique ou morale intéressée les informations ou les réclamations relatives aux atteintes portées aux droits et intérêts des victimes;

5. mènent toutes les investigations sur le fonctionnement des services ou instances dont l'une des missions consiste à procurer aux victimes accueil, assistance et aide ainsi que sur la manière dont sont mis en œuvre concrètement les droits dont disposent les victimes;

6. font toute recommandation nécessaire pour la protection des droits et intérêts des victimes, notamment via l'amélioration de la législation existante et/ou le fonctionnement des services ou instances dont l'une des missions consiste à procurer aux victimes accueil, assistance et aide en vue d'une protection plus complète et plus efficace des droits et intérêts des victimes;

7. adressent à la Chambre des représentants un rapport annuel présentant le bilan de leurs activités.

Les commissaires généraux aux droits des victimes agissent en collège.

Art. 4

Les commissaires généraux aux droits des victimes adressent aux autorités fédérales, aux communautés, aux régions, aux autorités des provinces, des communes ou à toute institution dépendant de ces autorités, les interpellations et demandes d'investigation nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Dans les limites fixées par la Constitution, les lois, les décrets et les arrêtés et dans celles de leur mission, les commissaires généraux aux droits des victimes ont accès librement durant les heures normales d'activité à tous les bâtiments des services publics fédéraux, régionaux, communautaires ou aux bâtiments privés bénéficiant d'un subside de l'État fédéral, des communautés ou des régions.

3. zij lichten de privaatrechtelijke natuurlijke personen of rechtspersonen alsook de publiekrechtelijke rechtspersonen voor over de rechten die de slachtoffers genieten en over de middelen om daaraan vorm te geven;

4. zij ontvangen van ongeacht welke betrokken natuurlijke persoon of rechtspersoon de gegevens of klachten inzake schendingen van de rechten en belangen van slachtoffers;

5. zij verrichten alle onderzoek naar de werking van de diensten of instanties welke onder meer tot taak hebben de slachtoffers op te vangen, te bejegenen en te helpen, alsmede naar de manier waarop concreet vorm wordt gegeven aan de rechten die de slachtoffers genieten;

6. zij doen ongeacht welke noodzakelijke aanbeveling ter bescherming van de rechten en belangen van de slachtoffers, inzonderheid door verbeteringen aan te brengen in de bestaande wetgeving en/of in de werking van de diensten dan wel instanties die onder meer tot taak hebben de slachtoffers op te vangen, te bejegenen en te helpen, teneinde te komen tot een vollediger en doeltreffender bescherming van de rechten en belangen van de slachtoffers;

7. zij bezorgen de Kamer van volksvertegenwoordigers jaarlijks een verslag met een overzicht van hun activiteiten.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten treden op als college.

Art. 4

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten bezorgen aan de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten, de overheden van de provincies of de gemeenten, dan wel aan ongeacht welke van die overheden afhangende instelling de interpellaties en onderzoeksaanvragen welke noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun taak.

Binnen de grenzen die zijn vastgelegd in de Grondwet, de wetten, de decreten en de besluiten alsmede binnen de grenzen van hun taak, hebben de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten tijdens de normale werkuren vrij toegang tot alle gebouwen van de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten of tot de privé-gebouwen die een subsidie van de federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten ontvangen.

Les responsables et les membres du personnel de ces services sont tenus de communiquer aux commissaires généraux aux droits des victimes les pièces et informations nécessaires à l'exercice de leur mission, à l'exception de celles qui sont couvertes par le secret médical ou dont ils ont pris connaissance en leur qualité de confident nécessaire ou qui sont couvertes par le secret de l'information ou de l'instruction.

Les commissaires généraux aux droits des victimes peuvent fixer des délais impératifs de réponse aux personnes visées à l'alinéa 3 auxquelles ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.

Art. 5

Les informations ou les réclamations visées à l'article 3, alinéa 2, 4°, sont examinées et instruites par les commissaires généraux aux droits des victimes qui décident de la suite à y donner, après avoir, s'il y a lieu, procédé à une enquête.

La personne intéressée est tenue périodiquement informée des suites réservées à sa réclamation.

Si l'examen de la réclamation relève de la compétence d'une autre instance, les commissaires généraux aux droits des victimes renvoient la personne intéressée vers cette instance. Cette dernière est tenue d'informer de façon motivée les commissaires généraux aux droits des victimes de la suite réservée à la plainte.

Les commissaires généraux aux droits des victimes peuvent, s'ils le jugent utile, communiquer leurs conclusions ainsi que le dossier de l'affaire aux plaignants, ainsi qu'aux parties, aux services, aux administrations ou aux instances mises en cause.

Si lors de l'examen d'une information ou d'une réclamation, les commissaires généraux aux droits des victimes adressent aux autorités ou aux instances concernées une recommandation, ils en informent simultanément le ministre responsable.

Art. 6

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, les commissaires généraux aux droits des victimes constatent un fait qui peut constituer un crime ou un délit, ils en informent, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

De staf en personeelsleden van die diensten zijn verplicht aan de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten alle noodzakelijke stukken en gegevens voor de uitoefening van hun taak te verstrekken, met uitzondering van die waarop het medisch geheim rust, hetzij die welke geheim zijn in het kader van een opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten kunnen de in het derde lid bedoelde personen aan wie zij bij de uitoefening van hun taken vragen richten, een dwingende termijn opleggen voor het beantwoorden van die vragen.

Art. 5

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten onderzoeken en behandelen de in artikel 3, tweede lid, 4°, bedoelde gegevens of klachten en beslissen welk gevolg eraan dient te worden gegeven, na in voorkomend geval een onderzoek te hebben ingesteld.

De betrokkene wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht wordt gegeven.

Zo een andere instantie voor het onderzoek naar de klacht bevoegd is, verwijzen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten de betrokkene naar die instantie door. Die laatste moet de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten informeren over het gevolg dat aan de klacht wordt gegeven en zulks met redenen omkleden.

Indien zij dit nodig achten, kunnen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten hun conclusies en het dossier over de zaak bezorgen aan de klagers, dan wel aan de in de zaak betrokken partijen, diensten, besturen of instanties.

Indien de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten bij het onderzoek naar informatie of naar een klacht een aanbeveling richten tot de betrokken overheden of instanties, dan brengen zij gelijktijdig de bevoegde minister daarvan op de hoogte.

Art. 6

Indien de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een misdaad of een wanbedrijf kan opleveren, stellen zij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering de procureur des Konings daarvan in kennis.

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en avertissent l'autorité compétente.

Art. 7

Les commissaires généraux aux droits des victimes et le personnel qui les assiste sont soumis aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Ils sont considérés comme des services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Art. 8

Les commissaires généraux aux droits des victimes sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des commissaires généraux aux droits des victimes. Le mandat de commissaire général aux droits des victimes ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le commissaire général aux droits des victimes continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

Pour être nommé commissaire général aux droits des victimes, il faut:

- 1° être Belge ;
- 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
- 3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions de niveau A des administrations de l'État;
- 4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
- 5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de commissaire général aux droits des victimes, qu'ils soient successifs ou non.

Indien zij in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtvergrijp kan opleveren, verwittigen zij daarvan de bevoegde overheid.

Art. 7

De bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten en het personeel dat hun bijstaat. Zij worden beschouwd als diensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt.

Art. 8

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan teneinde het college van commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten te hernieuwen. Het mandaat van commissaris-generaal voor de slachtofferrechten mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van commissaris-generaal voor de slachtofferrechten niet hernieuwd wordt, blijft die commissaris-generaal voor de slachtofferrechten zijn functie uitoefenen tot een opvolger is benoemd.

Om tot commissaris-generaal voor de slachtofferrechten te worden benoemd, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
- 4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Een zelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van commissaris-generaal voor de slachtofferrechten uitoefenen.

Art. 9

Avant d'entrer en fonction, les commissaires généraux aux droits des victimes prêtent, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment suivant : «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.».

Art. 10

Pendant la durée de leur mandat, les commissaires généraux aux droits des victimes ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle. Ils ne peuvent accepter, durant cette période, aucun autre mandat, même à titre gracieux.

Art. 11

La Chambre des représentants peut mettre fin au mandat des commissaires généraux aux droits des victimes :

- 1° à leur demande ;
- 2° lorsqu'ils atteignent l'âge de 65 ans ;
- 3° en cas de violation de l'article 8 ;
- 4° pour des motifs graves ;
- 5° lorsque leur état de santé compromet gravement l'exercice de la fonction ;

Art. 12

Dans les limites de leurs attributions, les commissaires généraux aux droits des victimes ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité.

Ils ne peuvent être relevés de leur charge, en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions.

Art. 13

Les commissaires généraux aux droits des victimes adressent annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Ils peuvent en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'ils l'estiment utile.

Ces rapports contiennent les recommandations que les commissaires généraux aux droits des victimes jugent utiles et exposent les éventuelles difficultés que ceux-ci rencontrent dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 9

Alvorens zij in functie treden, leggen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de volgende eed af: «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.».

Art. 10

Tijdens hun mandaat mogen de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten geen andere beroeps-werkzaamheden verrichten. Zij mogen tijdens de duur ervan geen enkel ander mandaat aanvaarden, ook niet onbezoldigd.

Art. 11

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het mandaat van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten:

- 1° op hun verzoek;
- 2° wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken;
- 3° bij niet-naleving van artikel 8;
- 4° om ernstige redenen;
- 5° wanneer hun gezondheidstoestand de uitoefening van het ambt ernstig in gevaar brengt.

Art. 12

Binnen de perken van hun bevoegdheden ontvangen de commissarissen-generaal van niemand instructies.

Zij kunnen niet uit hun ambt worden ontheven wegens daden die zij stellen in het raam van hun ambts-ervulling.

Art. 13

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten brengen jaarlijks, uiterlijk op 31 maart, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers verslag uit over hun werkzaamheden. Bovendien kunnen zij driemaandelijks tussentijdse verslagen uitbrengen, indien zij zulks nuttig achten.

Die verslagen bevatten de aanbevelingen die de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten nodig achten en maken melding van de eventuele moeilijkheden die zij ondervinden bij de uitoefening van hun ambt.

L'identité des réclamants ne peut y être mentionnée.

Les rapports sont rendus publics par la Chambre des représentants.

Les commissaires généraux aux droits des victimes peuvent être entendus à tout moment par la Chambre, soit à leur demande, soit à la demande de la Chambre.

Art. 14

L'article 458 du Code pénal est applicable aux commissaires généraux aux droits des victimes et à leur personnel.

Art. 15

Les commissaires généraux aux droits des victimes arrêtent un règlement d'ordre intérieur déterminant les modalités de traitement des réclamations. Il est approuvé par la Chambre des représentants et publié au *Moniteur belge*.

Art. 16

Les crédits nécessaires au fonctionnement du service des commissaires généraux aux droits des victimes sont inscrits au budget des dotations.

Le service des commissaires généraux aux droits des victimes bénéficie de la franchise de port pour la correspondance du service.

Art. 17

Sans préjudice des délégations qu'ils s'accordent par décision collégiale, les commissaires généraux aux droits des victimes nomment, révoquent et dirigent les membres du personnel qui les assistent dans l'exercice de leurs fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par la Chambre des représentants sur la proposition des commissaires généraux aux droits des victimes.

In die verslagen mag de identiteit van de klagers niet worden vermeld.

De verslagen worden openbaar gemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten kunnen te allen tijde door de Kamer worden gehoord, hetzij op hun verzoek, hetzij op verzoek van de Kamer.

Art. 14

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten en op hun personeel.

Art. 15

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten stellen een huishoudelijk reglement vast dat de nadere regels voor de behandeling van de klachten bevat. Dat reglement wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 16

De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de dienst van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

De dienst van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten geniet portvrijdom voor de dienst-briefwisseling.

Art. 17

Onverminderd de delegaties die de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten elkaar bij een collegiale beslissing verlenen, benoemen, ontslaan en leiden zij de personeelsleden die hen bijstaan in de uitoefening van hun ambt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten het statuut en de formatie van het personeel vast.

Art. 18

Les commissaires généraux aux droits des victimes jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pénucinaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes ainsi que dans les modifications ultérieures apportées à cette même loi, sont applicables aux commissaires généraux aux droits des victimes.

La pension de retraite des commissaires généraux aux droits des victimes est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de commissaire général aux droits des victimes, pour autant qu'ils ont exercé leurs fonctions en ladite qualité pendant douze ans.

Les services des commissaires généraux aux droits des victimes qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le commissaire général aux droits des victimes reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des commissaires généraux aux droits des victimes ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

Sauf dans les cas visés à l'article 11, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, 3^o et 4^o, le commissaire général aux droits des victimes dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois de traitement par année d'exercice du mandat.

Art. 18

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten genieten hetzelfde statuut als de raadsheren in het Rekenhof. De wedderegeling van de raadsheren in het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, alsmede in de latere, in die wet aangebrachte wijzigingen, zijn van toepassing op de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten.

Het rustpensioen van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als commissaris-generaal voor de slachtofferrechten, voorzover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten van wie bevonden is dat zij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt te vervullen, maar die de leeftijd van 65 jaar niet bereikt hebben, kunnen op pensioen worden gesteld, ongeacht hun leeftijd.

Het rustpensioen van de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 11, eerste lid, 1^o en 2^o, 3^o en 4^o, geniet de commissaris voor de slachtofferrechten aan wiens mandaat een einde komt, een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand wedde per jaar uitgeoefend mandaat.

Art. 19

À 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er} des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 25 mai 1999, les mots «et les commissaires généraux aux droits des victimes» sont insérés entre les mots «en ce compris les médiateurs» et les mots «institués auprès de ces assemblées».

11 octobre 2005

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)

Art. 19

In artikel 14, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals het werd vervangen door de wet van 25 mei 1999, worden tussen de woorden «daarbij inbegrepen de ombudsmannen» en de woorden «ingesteld bij deze assemblées,» de woorden «en de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten» ingevoegd.

11 oktober 2005

TEXTE DE BASE

**Lois sur le Conseil d'État, coordonnées
le 12 janvier 1973**

Art. 14

§ 1^{er}. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives, ainsi que contre les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes, en ce compris les médiateurs institués auprès de ces assemblées, de la Cour des Comptes et de la Cour d'Arbitrage, ainsi que des organes du pouvoir judiciaire et du Conseil supérieur de la Justice relatifs aux marchés publics et aux membres de leur personnel.

§ 2. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en cassation formés contre les décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Dans ce cas, elle ne connaît pas du fond des affaires.

§ 3. Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

**Lois sur le Conseil d'État, coordonnées
le 12 janvier 1973**

Art. 14

§ 1^{er}. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives, ainsi que contre les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes, en ce compris les médiateurs **et les commissaires généraux aux droits des victimes** institués auprès de ces assemblées, de la Cour des Comptes et de la Cour d'Arbitrage, ainsi que des organes du pouvoir judiciaire et du Conseil supérieur de la Justice relatifs aux marchés publics et aux membres de leur personnel.

§ 2. La section statue par voie d'arrêts sur les recours en cassation formés contre les décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Dans ce cas, elle ne connaît pas du fond des affaires.

§ 3. Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

BASISTEKST

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd
op 12 januari 1973

Art. 14

§ 1. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de beroepen tot nietigverklaring wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwijking van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden, alsook tegen de administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen, daarbij inbegrepen de ombudsmannen ingesteld bij deze assenblées, van het Rekenhof en van het Arbitragehof, evenals van organen van de rechterlijke macht en van de hoge Raad van de Justitie met betrekking tot overheidsopdrachten en leden van hun personeel.

§ 2. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de cassatieberoepen ingesteld tegen de door de administratieve rechtscolleges in laatste aanleg gewezen beslissingen in betwiste zaken wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Zij treedt daarbij niet in de beoordeling van de zaken zelf.

§ 3. Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen vanaf de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen, die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd
op 12 januari 1973

Art. 14

§ 1. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de beroepen tot nietigverklaring wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwijking van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden, alsook tegen de administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen, daarbij inbegrepen de ombudsmannen **en de commissarissen-generaal voor de slachtofferrechten** ingesteld bij deze assenblées, van het Rekenhof en van het Arbitragehof, evenals van organen van de rechterlijke macht en van de hoge Raad van de Justitie met betrekking tot overheidsopdrachten en leden van hun personeel.

§ 2. De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de cassatieberoepen ingesteld tegen de door de administratieve rechtscolleges in laatste aanleg gewezen beslissingen in betwiste zaken wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Zij treedt daarbij niet in de beoordeling van de zaken zelf.

§ 3. Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen vanaf de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen, die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.